

Hippokratova přísaha

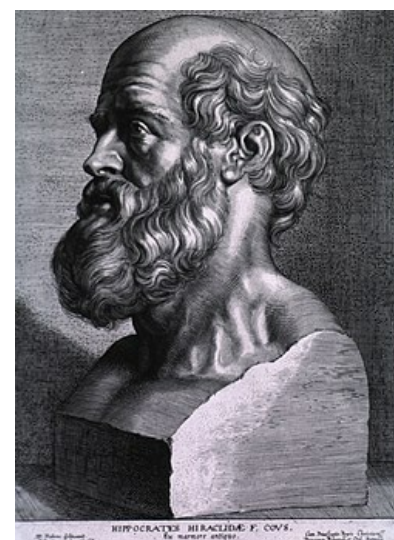
Latinská verze

Per Apollinem Medicum et Aesculapium Hygiamque et Panaceam ius iurandō affirmō – et deōs deāsque omnēs testor – mē (quantum vīribus et iudiciō valuerō) quod nūc iūrō et ex scriptō spondeō, plānē observātūrum:

- Preceptōrem quidem, quī mē hanc Artem ēdocuit, parentum locō habitūrum, eīque cum ad vīctum, tum etiam ad ūsum necessariā grātō animō commūnicātūrum et suppeditātūrum. Eiusque posterōs apud mē eōdem locō quō germānōs frātrēs fore eōsque – sī hanc artem addiscere volent – absque mercede et syngraphā ēdoctūrum. Praeceptiōnum quoque et auditiōnum tōtius reliquae disciplīnae cum meīs et eius, quī mē ēdocuit, liberōs, tum discipulōs, quī medicō iure iurandō nōmen fidemque dederint, participēs factūrum – aliōrum praetereā nēminem.
- Victūs quoque ratiōnem, quantum facultāte et iudiciō cōsequī potuerō, aegrīs ūtilem mē praescriptūrum eōsque ab omnī noxā et iniuriā vindicātūrum. Neque cuiusquam precibus adductus alicuī medicāmentum lēthāle propinābō neque huius rei author erō. Neque similit̄ ratiōne mulierī pessum subdititium ad foetum corrumpendum exhibēbō, sed castam et ab omnī scelere tum vītā cum artem meam perpetuō praestābō. Neque vērō calculō labōrantēs secābō, sed magistrīs eius artis peritis id mūneris concēdam.
- In quancunque autem domum ingressus fuerō, ad aegrōtantium salūtem ingrediari, omnem iniūriae īferendae et corruptēlae suspiciōnem procul fugiēns, tum vel māximē rērum venereārum cupiditatem ergā mulierēs iuxtā ac virōs, tum ingenuōs cum servōs.
- Quae vērō inter cūrāndum – aut Medicinam minimē faciēns – in commūni hominum vītā vel viderō vel audierō, quae minimē in vulgus efferrī oporteat, ea arcāna esse ratus silēbō.
- Hoc igitur ius iurandum sī religiōsē observārō ac minimē irritum fēcerō, mihi liceat cum summā apud omnēs existimātiōne perpetuō vītā dēgere et artis ūberimum fructum percipere. Quodsi illud violāverō et pēierāverō, contrāria mihi contingant.



Manuskript přísahy z 12. století



Rytina znázorňující bustu Hippokrata
- Peter Paul Rubens, 1638

Česká verze

Přisahám a volám Apollóna lékaře a Asklépia a Hygieiu a Panakín a všechny bohy a bohyně za svědky, že budu tuto smlouvu a přísahu dle svých možností a dle svého svědomí dodržovat.

Toho, kdo mě naučil umění lékařskému, budu si vážit, jako svých rodičů a budu ho ze svého zajištění podporovat. Když se dostane do nouze, dám mu ze svého, stejně jako i jeho potomkům dám a budou stejní jako moji bratři. Pokud znalosti tohoto umění (lékařského) zatouží, budu je vyučovat zdarma a bez smlouvy. Seznámím své syny a syny svého učitele a všechny ustanovené a na lékařský mrav přísahající s předpisy, přednáškami a se všemi ostatními radami. Jinak však s nimi neseznámím nikoho dalšího.

Lékařské úkony budu konat v zájmu a ve prospěch nemocného, dle svých schopností a svého úsudku. Vystříhám se všeho, co by bylo ke škodě a co by nebylo správné.

Nepodám nikomu smrtící prostředek, ani kdyby mne o to kdokoli požádal, a nikomu také nebudu radit (jak zemřít). Žádné ženě nedám prostředek k vyhnání plodu.

Svůj život uchovám v čistotě a bohobojnosti, stejně tak i své lékařské umění. Nebudu (lidské tělo) řezat, ani ty, co trpí kameny, a tento zákrok přenechám mužům, kteří takovéto řemeslo provádějí.

Do všech domů, kam vstoupím, budu vstupovat ve prospěch nemocného, zbaven každého vědomého bezpráví a každého zlého činu. Zvláště se vystříhám pohlavního zneužití žen i mužů, svobodných i otroků. Cokoli, co při léčbě i mimo svou praxi ve styku s lidmi uvidím a uslyším, co nesmí se sdělit, to zamlčím a uchovám v tajnosti.

Když tuto přísahu dodržím a neporuším, nechť ve mém životě i ve mém umění skromně dopředu postoupím. Tak získám si vážnost všech lidí po všechny ty časy. Když ale zákazy přestoupím a přísahu poruším, nechť se pravý opak stane.

Odkazy

Použitá literatura

- VEJRAŽKA, Martin a Dana SVOBODOVÁ. *Terminologiae medicae ianua*. 1. vydání. Praha : Academia, 2006. 434 s. ISBN 80-200-1459-4.
- JIRKOVSKÝ, Daniel. *Etický kodex a práva pacientů* [přednáška k předmětu Ošetřovatelství, obor Ošetřovatelství, 2. LF Univerzita Karlova v Praze]. Praha. 2009-11-16.